

قمار باز

و

(یک داستان کثیف - بابوک)

نویسنده:

فئودور میخائیلوویچ داستایوسکی

ترجمه:

همایون حنیفه‌وند مقدم

سرشناسه: داستایوسکی، فئودور میخائیلوویچ، ۱۸۲۱ - ۱۸۸۱ م.

عنوان و نام پدیدآور: قمارباز و (یک داستان کثیف - بابوک) / نویسنده: فئودور میخائیلوویچ داستایوسکی؛ ترجمه همایون حنیفه‌وند مقدم.

مشخصات نشر: تهران: پر، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۳۰۸ ص

شابک: 978-622-6041-39-3

وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

موضوع: داستان‌های روسی -- قرن ۱۹ م.

موضوع: Russian fiction -- 19th century

شناسه افزوده: حنیفه‌وند مقدم، همایون، مترجم

رده بندی کنگره: PG۳۳۵۹/۱ ۱۳۹۸

رده بندی دیویی: ۷۳۳/۸۹۱

شماره کتابشناسی ملی: ۵۶۳۱۳۶۸



قمارباز و (یک داستان کثیف - بابوک)



- نویسنده: فئودور میخائیلوویچ داستایوسکی
- مترجم: همایون حنیفه‌وند مقدم
- صفحه‌آرایی: منیر علیزاده
- نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸
- تیراژ: ۱۱۰ نسخه
- قیمت: ۴۰,۰۰۰ تومان
- شابک: ۳ - ۳۹ - ۶۰۴۱ - ۶۲۲ - ۹۷۸ - ISBN: 978-622-6041-39-3

آدرس: خ لبافی نژاد، بین خ دانشگاه و فخررازی، پلاک ۱۷۴ واحد ۳

تلفن: ۰۹۱۲۳۰۲۵۲۰۵ - ۶۶۴۶۶۹۶۵ - ۶۶۴۶۶۳۶۰

www.ParNashr.ir

◆ پیش‌گفتار ◆

«فئودور میخائیل داستایوفسکی» در سال ۱۸۲۱ در مسکو به دنیا آمد. او دومین فرزند خانواده بود. مادر داستایوفسکی در سال ۱۸۳۷ درگذشت و پدر پزشکش نیز یک سال بعد به قتل رسید.

داستایوفسکی پس از پایان تحصیل در دبیرستان به کالج مهندسی نظامی در «سن‌پترزبورگ» رفت و در سال ۱۸۴۳ با درجه‌ی افسری از این کالج فارغ‌التحصیل شد. نخستین داستانش، «تهیدستان»، که در سال ۱۸۴۶ انتشار یافت با اقبال گسترده‌ای روبه‌رو گشت. سه سال بعد به اتهام همکاری با باند «پترا شفسکی» بازداشت و به اعدام محکوم گردید. اما در واپسین لحظه مورد عفو قرار گرفت و تا سال ۱۸۵۴ در یک بازداشتگاه مجرمان واقع در ناحیه «اومسک» سیبری به سر برد.

تجربه‌ی ناشی از زندگی در این بازداشتگاه او را در نوشتن کتاب «خاطره‌های خانه در گذشتگاه» که در سال ۱۸۶۱ انتشار یافت، توانا ساخت.

داستایوفسکی در سال ۱۸۶۲ به دیدار دیگر کشورهای اروپایی شتافت و پس از بازگشت از سفر دوساله دیدگاهی اروپا ستیزانه

یافت. در طول این سفر با «مل سوسلووا» آشنا شد و همین آشنایی او را به سوی قمار کشاند و در سال‌های بعد، داستایوفسکی به‌تندی در سراشیبی ناکامی‌های مالی سقوط کرد و به بسیاری مقروض گشت. اما از سال ۱۸۶۷ و به دنبال ازدواج با «آناگریگوریونا اسنیتکینا»، با یاری‌های او بهبودی در وضع مالیش پدید آمد.

آن دو چهار سالی را که در کشورهای بیگانه گذراندند و سپس داستایوفسکی برای تصدی سردبیری نشریه «گرازدانین» به روسیه بازگشت. از سال ۱۸۷۶ کتاب جدیدش تحت عنوان «خاطره‌های یک نویسنده» انتشار یافت و به‌شدت مورد توجه خوانندگان قرار گرفت.

در سال ۱۸۸۰، داستایوفسکی به هنگام پرده‌برداری از یادبود «پوشکین» در مسکو سخنرانی مشهورش را ایراد نمود و سرانجام شش ماه بعد در سال ۱۸۸۱ درگذشت.

بخش بزرگی از آثار مشهور داستایوفسکی پس از سال ۱۸۶۴ نوشته شدند که مهم‌ترین آن‌ها عبارت‌اند از: «یادداشت‌هایی از زیرزمین» (۱۸۶۴)، «جنایت و مکافات» (۱۸۶۵)، «قمارباز» (۱۸۶۶)، «ابلسه» (۱۸۶۹)، «شیاطین» (۱۸۷۱) و «برادران کارامازوف» (۱۸۸۰).

گرچه دیدگاه داستایوفسکی به جهان با آنچه که زمامداران امروز روسیه بدان باور دارند تفاوت بسیار دارد، با این حال حتی آن‌ها نیز ناچار شده‌اند وجود شمار گسترده‌ای از آثارش را تحمل کنند و برای نشر این آثار مزاحمتی فراهم نکنند.

همایون حنیفه‌وند مقدم
سیزدهم آبان ماه ۱۳۶۳

قمار باز



فصل اول



سرانجام پس از دو هفته غیبت بازگشته‌ام. افراد گروه ما از پریروز در «رولتبرگ» به سر می‌برده‌اند. انتظار داشتم با ناشکیبایی غیرقابل بیانی، انتظار مرا بکشند، اما نادرست می‌اندیشیدم. ژنرال با نوعی سردی به من خیره شد و پس از آن‌دکی گفتگو مرا به نزد خواهرش گسیل داشت. آشکار بود که پولی از کسی وام گرفته‌اند. حتی اندیشیدم که ژنرال از دیدن من تا اندازه‌ای شرمگین است. «ماریا فیلیپوونا» که سخت سرگرم می‌نمود، بیش از چندکلمه‌ای با من سخن نگفت. اما پول را از من گرفت و به تمام جزئیات گزارشم گوش فراداد. قرار بر آن بود که «مزنتسوف»، مردک فرانسوی و تعدادی مرد انگلیسی و یا دیگران برای شام حاضر شوند. این شیوه‌ی مرسوم ساکنین مسکو است که به‌محض به دست آوردن مقداری پول چنین ریخت‌وپاش‌هایی کنند. همین‌که «پولین الکساندرونا» مرا دید، دلیل دیر آمدنم را جویا شد و سپس بی آن‌که منتظر پاسخی از جانب من شود، دور شد. البته او این کار را از روی عمد انجام داده باین‌حال، از آن‌جا که کارهای بسیاری رو در روی ما است، ناچارم که با یکدیگر سخن گوئیم.